

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

13 MEI 1969.

Voorstel van wet tot beperking van de werkingssfeer van de wet van 19 april 1963 tot aanvulling van de wet van 24 oktober 1902 op het spel.

Voorstel van wet tot uitsluiting van sommige spelen uit de werkingssfeer van de wet van 19 april 1963 tot aanvulling van de wet van 24 oktober 1902.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DE BAECK**.

MIJNE HEREN,

Het wetsvoorstel dat aan uw beraadslagingen is voorgelegd, herneemt woordelijk datgene wat op 17 januari 1967 (Gedr. St. Sen., 102 — 1966-1967) door dezelfde collega's, de heren P. Herbiet, A. Lilar en G. Housiaux was neergelegd geworden en dat reeds gedurende de vorige legislatuur het onderwerp was van een zeer uitgebreide discussie in uw toenmalige Commissie.

Het voorstel werd toen, in een licht gewijzigde tekst, met 11 stemmen tegen 2 stemmen bij 1 onthouding aangenomen en het verslag door ondergetekende opge-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Baert, Calewaert, Custers, De Groof, Delhayé, Duijck, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en De Baeck, verslaggever.

R. A 7679

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

125 (Buitengewone zitting 1968) : Voorstel van wet.

R. A 7720

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

22 (Zitting 1968-1969) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

13 MAI 1969.

Proposition de loi tendant à délimiter, dans un sens restrictif, le champ d'application de la loi du 19 avril 1963 complétant la loi du 24 octobre 1902 sur le jeu.

Proposition de loi tendant à exclure certains jeux du champ d'application de la loi du 19 avril 1963, complétant la loi du 24 octobre 1902.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **DE BAECK**.

MESSIEURS,

La proposition de loi qui est soumise à vos délibérations est la reproduction littérale de celle qui avait été déposée le 17 janvier 1967 par nos mêmes collègues, MM. P. Herbiet, A. Lilar et G. Housiaux, (Doc. Sénat, session de 1966-1967, n° 102) et qui, au cours de la législature précédente, avait déjà fait l'objet d'une discussion très approfondie au sein de votre Commission de l'époque.

La proposition de loi fut alors adoptée, dans une rédaction légèrement modifiée, par 11 voix contre 2, et le rapport fait par le soussigné (Doc. Sénat, session

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Baert, Calewaert, Custers, De Groof, Delhayé, Duijck, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et De Baeck, rapporteur.

R. A 7679

Voir :

Document du Sénat :

125 (Session extraordinaire de 1968) : Proposition de loi.

R. A 7720

Voir :

Document du Sénat :

22 (Session de 1968-1969) : Proposition de loi.

steld werd op 20 februari 1968 eenparig goedgekeurd. (Gedr. St. Sen., 160 — 1967-1968).

De bedoeling van de indieners is de werkingssfeer van de wet van 19 april 1963 tot aanvulling van de wet van 24 oktober 1902 op het spel, te beperken.

Door de wet van 19 april 1963 werd inderdaad beoogd een einde te stellen aan de uiteenlopende interpretaties en tegenstrijdige beslissingen door, met behoud van de strafbaarheid van de uitbating dezer spelen die een speculatie zijn op het winstbejag, nochtans de spelen toe te laten die geen stoffelijk voordeel opleveren en slechts tot ontspanning dienen.

De toelichting bij het voorstel laat nochtans opmerken :

« Gedurende enkele jaren zag het er naar uit dat het tweede doel eveneens bereikt was en dat de automatische spelen over het algemeen nog uitsluitend als ontspanning dienden.

Jammer genoeg is de toestand volkomen veranderd sedert in 1965 nieuwe automatische spelen op de markt zijn gekomen welke — in tegenstelling met die op het ogenblik van de goedkeuring van de wet van 19 april 1963, waarbij ook min of meer behendigheid of vaardigheid te pas kwam en waartoe de spelers zich dus zonder enig winstbejag konden aangetrokken voelen — zuivere kansspelen zijn, waarbij de behendigheid of de vaardigheid geen rol meer kunnen spelen en die derhalve slechts diegenen kunnen aantrekken die op winstbejag uit zijn. Deze spelen zouden dan ook uiteraard onder toepassing van de strafwet moeten vallen.

» Bij deze automaten bestaat het spel erin, om door middel van rollen of andere draaiende voorwerpen, tekens of figuren te vormen in de orde of op de wijze die het apparaat aangeeft. Hierbij komt, evenmin als bij de roulette, enige behendigheid of schranderheid te pas. De apparaten werken trouwens zeer snel (men wint of verliest in enkele seconden). Het zijn dus altijd en ontegenzeglijk spelen die alleen de winzucht prikkelen. De speler heeft immers niets anders te doen dan een penning in het apparaat te steken, een hefboom over te halen en te wachten totdat het apparaat — dat al het werk zelf doet — in geval van winst, automatisch een veelvoud van de ingestoken speelpenningen uitstort. Het is volkomen evident dat dit soort spelen vanzelf niet alleen alle aantrekkingskracht maar ook alle reden van bestaan zouden verliezen, indien er niet de mogelijkheid aan verbonden was om stoffelijke winst te maken.

» Met andere woorden, indien het volkomen aanneemelijk is dat zuivere vaardigheidsspelen (schaken, kegelen) of gemengde spelen (elektrische biljart, jacquet, bridge, enz...) worden gespeeld zonder enig winstbejag en dus louter voor het vermaak of voor de morele voldoening van de partij te winnen, is roulette, « belfruit », baccarat daarentegen geheel uitgesloten indien de speler niet voortdurend de wezenlijke mogelijkheid heeft om stoffelijke winst te behalen. »

Intussen werd door de heren N. Hougardy, J. Wiard en A. De Clerck, een ander wetsvoorstel ingediend dat geïnspireerd was door dezelfde motieven, maar genuanceerd als volgt :

1967-1968, n° 160) fut approuvé à l'unanimité au cours de la réunion du 20 février 1968.

L'intention des auteurs de la proposition est de limiter le champ d'action de la loi du 19 avril 1963, complétant la loi du 24 octobre 1902 sur le jeu.

La loi du 19 avril 1963 visait en effet à mettre fin aux divergences d'interprétation et de jurisprudence, en admettant les jeux qui ne procurent aucun avantage matériel et ne constituent qu'un simple délassement, tout en maintenant le caractère punissable de l'exploitation des jeux qui constituent une spéculation sur l'esprit de lucre.

Dans les développements de la proposition de loi, on lit toutefois :

« Pendant quelques années, on a pu croire que le second objectif, lui aussi, aurait été atteint et que les jeux automatiques n'étaient plus exploités, en règle générale, que comme un délassement.

» Malheureusement, la situation a complètement changé depuis l'apparition dès 1965 sur le marché de nouveaux jeux automatiques qui, au contraire de ceux qui existaient au moment où la loi du 19 avril 1963 a été votée et qui laissaient une part plus ou moins large à l'adresse ou à l'habileté et pouvaient donc être une attraction pour les joueurs, en dehors de tout esprit de lucre, ne constituent, eux, que des jeux de pur hasard dans lesquels ni l'habileté ni l'adresse ne peuvent influencer le résultat et qui, par conséquent, ne peuvent attirer que ceux qui sont mus par le désir de lucre et devraient donc nécessairement tomber sous l'application de la loi pénale.

» Ces appareils automatiques, dont le jeu consiste à obtenir, au moyen de rouleaux ou d'autres objets rotatifs, des signes ou des figurines, dans l'ordre ou de la manière indiquée sur l'appareil et dans lesquels, pas plus que dans la roulette, n'interviennent ni la moindre adresse physique ni adresse intellectuelle et qui se caractérisent d'ailleurs par leur extrême rapidité (on perd ou on gagne en l'espace de quelques secondes), sont toujours et inéluctablement des jeux qui ne sont propres qu'à exciter la passion du gain. La seule intervention du joueur consiste en effet à introduire un jeton dans l'appareil, à tirer un levier et à attendre que l'appareil — qui fait tout pour lui — déverse automatiquement, en cas de gain, un multiple des jetons introduits. Il est tout à fait évident que si l'on enlevait à ce genre de jeux la possibilité de procurer un gain matériel, ils perdraient *ipso facto* non seulement tout leur attrait, mais également leur raison d'être.

» En d'autres termes, s'il est parfaitement concevable de jouer à un jeu de pure adresse (échecs, quilles) ou à un jeu mixte (billard électrique, jacquet, bridge, etc.) sans aucun esprit de lucre, donc par simple divertissement ou pour la satisfaction morale d'avoir gagné la partie, il est, par contre, tout à fait inconcevable d'exploiter une roulette, une « belfruit », un jeu de baccara, sans la possibilité constante et essentielle pour le joueur de réaliser un gain matériel. »

Depuis lors, MM. N. Hougardy, J. Wiard et A. De Clerck ont déposé une autre proposition de loi, qui s'inspire des mêmes motifs, mais qui est nuancée comme suit :

« Het is dus van belang, met name ter bescherming van de jeugd, dat wettelijk verbod wordt gesteld op spelen waarbij de mogelijkheid bestaat om de wet van 19 april 1963 van haar doel af te wenden, zonder dit verbod daarom uit te breiden tot ontspanningsobjecten, zelfs gegrond op het zuivere toeval, maar waarvan de aantrekkelijkheid geenszins schuilt in het vooruitzicht op winst, doordat er geen penningen of voorwerpen worden uitgereikt die op geld waardebaar zijn. »

In de voorgestelde tekst wordt dan ook, zoals in deze van de heer Herbiet en consorten, de uitbating van de zuivere kansspelen in principe verboden, doch slechts voor zoveel zij geschiedt met spelautomaten waarvan de werking « een uitreiking van penningen of andere stoffelijke voorwerpen met zich brengt of van een dergelijke uitreiking vergezeld gaat ».

Wanneer dus een zuiver kansspel wordt uitgebaat met spelautomaten waarvan de werking geen uitreiking van penningen of andere stoffelijke voorwerpen met zich brengt of van een dergelijke uitreiking vergezeld gaat, is dit zuiver kansspel geoorloofd.

Algemene bespreking.

De diverse argumenten die pro of contra de voorstellen werden ingeroepen waren in feite dezelfde als deze die bij de behandeling tijdens de vorige legislatuur naar voor werden gebracht.

De Minister van Justitie deelde mede dat het zijn inzicht was een algemeen ontwerp uit te werken waarin zou getracht worden een oplossing te brengen aan al de problemen die door de uitbating van de kansspelen worden gesteld. Hij gaf nochtans toe dat, gezien dit diende te geschieden in overleg met andere departementen, een dergelijk ontwerp niet in de eerste weken aan het Parlement zou kunnen voorgelegd worden.

Een afgevaardigde van de Minister van Financiën wees op de budgettaire weerslag die het gevolg zou kunnen zijn van de aanvaarding van het voorstel en overhandigde een nota die als bijlage aan dit verslag wordt gevoegd.

Meerdere leden waren van oordeel dat de wet van 19 april 1963 aan het probleem van de spelautomaten een gepaste oplossing had gegeven en dat zij, wellicht mits een tekstwijziging, zou dienen behouden te worden. Andere vonden het onbillijk en onrechtvaardig de wetgeving te verstrengen ten opzichte van zekere spelautomaten, dan wanneer oogluikend roulette en baccarat in casino's worden geduld, weddenschappen op paardenrennen worden toegelaten en zelfs officieel een nationale loterij wordt ingericht. Zij vinden het nog minder aanvaardbaar dat een discriminatie zou worden tot stand gebracht tussen de spelautomaten, waarvan zekere zouden worden verboden en andere toegelaten. Zij waren van mening dat, ofwel de huidige wetgeving diende behouden, ofwel alle uitbating van kansspelen en spelautomaten zou dienen verboden te worden.

Hierop werd geantwoord dat de uitbating in casino's van roulette en baccarat, de weddenschappen op paar-

« Il importe donc, notamment dans le but de protéger la jeunesse, de légiférer pour que soient supprimés les jeux qui permettent de détourner de son but la loi du 19 avril 1963, sans étendre pour autant cette interdiction aux délassements même fondés sur le pur hasard, mais qui ne peuvent d'aucune manière, en l'absence de distribution de jetons ou d'objets matériels susceptibles d'être évalués en argent, avoir pour attrait la passion du gain. »

Aussi, dans le texte proposé, tout comme dans celui de M. Herbiet et consorts, l'exploitation des jeux de pur hasard est-elle interdite en principe, mais seulement pour autant qu'ils consistent en appareils automatiques « dont le fonctionnement comporte une distribution de jetons ou autres objets matériels ou s'accompagne d'une telle distribution ».

Quand donc un jeu de pur hasard consiste en appareils automatiques dont le fonctionnement ne comporte pas la distribution de jetons ou autres objets matériels ou ne s'accompagne pas d'une telle distribution, ce jeu de pur hasard est autorisé.

Discussion générale.

Les divers arguments qui furent invoqués pour ou contre les propositions étaient, en fait, les mêmes que ceux qui avaient été développés lors de la discussion qui eut lieu au cours de la précédente législature.

Le Ministre de la Justice a indiqué qu'il avait l'intention d'élaborer un projet général qui tenterait d'apporter une solution à tous les problèmes que pose l'exploitation des jeux de hasard. Il a cependant admis que, comme cela devait se faire en accord avec d'autres départements, ce ne serait pas dans les toutes prochaines semaines qu'un tel projet pourrait être soumis au Parlement.

Le délégué du Ministre des Finances a insisté sur l'incidence budgétaire que pourrait avoir l'adoption de la proposition et il a remis à la Commission une note, qui est reproduite en annexe au présent rapport.

Plusieurs membres ont estimé que la loi du 19 avril 1963 avait apporté une solution adéquate au problème des appareils automatiques de jeu et qu'il convenait de la maintenir, moyennant peut-être une modification du texte. D'autres commissaires ont estimé qu'il serait inéquitable et injuste de renforcer la législation à l'égard de certains appareils automatiques de jeu, alors qu'on tolère l'exploitation de la roulette et du jeu de baccarat dans les casinos, que les paris sur les courses de chevaux sont autorisés et qu'une loterie nationale est même organisée officiellement. A leurs yeux, il serait moins admissible encore de faire une discrimination entre appareils automatiques de jeu, dont certains seraient interdits et d'autres autorisés. Ils sont d'avis qu'il faudrait soit maintenir la législation actuelle, soit interdire toute exploitation de jeux de hasard et d'appareils automatiques de jeu.

Il leur a été répondu que l'exploitation de la roulette et du baccarat dans les casinos, les paris sur les

denrennen, enz. niet het probleem stellen van een wijziging van de wet van 24 oktober 1902, doch wel van de toepassing van deze wet.

Zekere leden deden daarenboven opmerken dat de tombola's en loterijen het voorwerp uitmaken van een uitdrukkelijke beschikking van het Strafwetboek (artikel 101 en volgende van het Strafwetboek).

Anderzijds werd opgeworpen dat een volledige hervorming van de wetgeving op de kansspelen sinds tientallen jaren door alle opeenvolgende Ministers in het vooruitzicht wordt gesteld, maar tot nog toe niet in in een wetsontwerp werd omgezet en het niet redelijk kon verwacht worden dat een dergelijke algemene wetgeving in de eerstkomende jaren werkelijkheid zou kunnen worden.

Meerdere leden die zich bereid verklaarden, in de huidige omstandigheden, het voorstel goed te keuren, maakten nochtans uitdrukkelijk voorbehoud voor het geval de nieuwe tekst ontoereikend zou blijken om nieuwe misbruiken te voorkomen, onder meer door handige wijzigingen die aan de thans uitgebete spelautomaten zouden worden aangebracht. Zij geven het inzicht te kennen in dit geval een voorstel tot verbod van de uitbating van alle spelautomaten in te dienen.

Zij meenden nochtans dat, ter beveiliging van de zedelijkheid van onze jeugd, bij hoogdringendheid, een wijziging diende gebracht te worden aan de wet van 19 april 1963. Zij verwezen desaan gaande naar het advies van de heren Procureurs-generaal dat tijdens de vorige legislatuur werd ingewonnen en waarin uitdrukkelijk staat geschreven : « de adviezen van de heren Procureurs-generaal bij de Hoven van beroep zijn eenstemmig op een punt : het schadelijk karakter van de wet van 1963 en de noodzaak van een wettelijk verbod », en naar de besluiten van een onderzoek ingesteld door het Studiecentrum van de jeugdmisdadigheid, dat luidt als volgt :

« In tegenstelling met wat wij bij de aanvang van onze enquête dachten, blijkt dat de met geldstukken werkende apparaten een schadelijke invloed hebben op een deel van de jeugd. Niet alleen zijn zij dikwijls een factor van misdadigheid, maar ze leiden tot een slechte besteding van de vrije tijd, steken de passie voor het spel aan, hebben onzinnige uitgaven tot gevolg en leren de jeugd de weg naar de herberg kennen.

» De verslagen van de magistraten leren dat de gevaren al niet minder groot zijn voor de volwassenen.

» Het is ongetwijfeld wenselijk de wet strenger te maken. »

Intussen werd door de nationale jeugdraad een studie gewijd aan dit probleem, op verzoek van de Minister van Justitie, waarin wij kunnen lezen :

« Op 19 april 1963 werd een wet uitgevaardigd, in aanvulling op artikel 1 van de wet van 1902, op grond waarvan « de spelen die aan de speler geen andere kans van verrijking of stoffelijk voordeel opleveren dan het recht om gratis verder te spelen, niet worden beschouwd als kansspelen in de zin van de strafwet. »

courses de chevaux, etc., ne posent pas le problème d'une modification éventuelle de la loi du 24 octobre 1902, mais celui de l'application de ladite loi.

Par ailleurs, certains membres ont fait observer que les tombolas et loteries font l'objet d'une disposition expresse du Code pénal (art. 101 et suivants de ce Code).

D'autres commissaires ont objecté que si, depuis des dizaines d'années, tous les Ministres successifs ont annoncé une réforme complète de la législation sur les jeux de hasard, cette réforme n'a jusqu'à présent jamais été concrétisée dans un projet de loi et qu'on ne pouvait s'attendre raisonnablement à ce que pareille législation générale soit réalisée dans les prochaines années.

Tout en se déclarant disposés à approuver la proposition dans les circonstances actuelles, plusieurs membres ont émis des réserves expresses quant au cas où le texte nouveau s'avérerait insuffisant pour prévenir de nouveaux abus, qui pourraient résulter notamment d'habiles modifications apportées aux appareils actuellement en exploitation. Les intervenants ont annoncé qu'ils ont l'intention, en pareille éventualité, de déposer une proposition de loi interdisant l'exploitation de tout appareil automatique de jeu.

Ils étaient néanmoins d'avis qu'en vue de protéger la moralité de notre jeunesse, il est urgent de modifier la loi du 19 avril 1963. Ils se réfèrent à l'avis de Messieurs les Procureurs Généraux, qui a été demandé au cours de la précédente législature et où il est dit expressément : « les avis de Messieurs les Procureurs généraux près les Cours d'appel sont unanimes sur un point : la nuisance de la loi de 1963 et la nécessité de légiférer », ainsi qu'aux conclusions d'une enquête effectuée par le Centre d'Etude de la Délinquance juvénile, où on lit :

« Contrairement à ce que nous pensions en entreprenant notre recherche, il s'avère que les machines à sous ont des effets nocifs sur une partie de la jeunesse. Non seulement elles sont parfois facteur de délinquance, mais elles entraînent un mauvais emploi des loisirs, allument la passion du jeu, conduisent à des dépenses inconsidérées et apprennent aux jeunes le chemin du café.

» Les rapports des magistrats soulignent que les dangers sont au moins aussi grands pour les adultes.

» Un renforcement de la législation est, sans nul doute, souhaitable. »

Depuis lors, à la demande du Ministre de la Justice, le Conseil national de la Jeunesse a consacré à ce problème une étude où on peut lire :

« Le 19 avril 1963 a été promulguée une loi complétant l'article 1^{er} de la loi de 1902, en vertu de laquelle « ne sont pas considérés comme jeux de hasard, au sens de la loi pénale, ceux qui ne donnent au joueur aucune chance d'enrichissement ou d'avantage matériel autre que le droit de continuer à jouer ».

Het is dit stukje wet dat de exploitatie en de bloei heeft mogelijk gemaakt van de « jackpot » die zeggend enkel de mogelijkheid biedt speelpenningen te winnen, waarmede dan verder kan gespeeld worden...

Iedereen weet dat talrijke herbergiers deze speelpenningen inruilen tegen klinkende munt ... maar het gerecht blijft hier machteloos, omdat het bewijs van dergelijke handelingen zeer moeilijk is.

Sedert 1963 werden aan veel elektrische biljarten automatische optelapparaten toegevoegd waardoor het mogelijk wordt partijen voor verschillende honderden franken te spelen.

We mogen gerust zeggen dat de wet van 1963 een nieuwe dimensie heeft gegeven aan het gokapparaat en dat ze in feite de laatste hinderpalen heeft verwijderd om dat soort gokapparaten waarop met relatief hoge bedragen kan gespeeld worden, te introduceren. »

Amendementen en stemmingen.

Er werden verschillende amendementen neergelegd, waarvan enkele ertoe strekten een volledige nieuwe tekst te voorzien voor het artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902 en meer bepaaldelijk het principe van de strafbaarheid van de uitbating der kansspelen met de voorziene uitzonderingen op te nemen in het eerste lid van dit artikel.

Uiteindelijk stelden de verschillende indieners van amendementen zich akkoord op de volgende tekst, die tevens het voordeel zou bieden bij de stemming de uiting van de verschillende meningen mogelijk te maken.

ENIG ARTIKEL.

a) Artikel 1, eerste lid, van de wet van 24 oktober 1902 op het spel, gewijzigd bij de wet van 19 april 1963, wordt vervangen als volgt :

« De exploitatie van kansspelen is verboden.

» Als kansspelen worden beschouwd :

» 1. de spelen waarbij de behendigheid, de vaardigheid of de schranderheid van de speler geen enkele rol spelen;

» 2. de spelen waarin de kans, hetzij door hun aard zelf, hetzij door de omstandigheden waarin zij gespeeld worden, de overhand heeft op de behendigheid en de combinaties van de schranderheid, zodra zij aan de speler een andere kans van verrijking of stoffelijk voordeel opleveren dan het recht om verder te spelen. Een stoffelijk voordeel is de uitreiking van penningen, voorwerpen of stoffelijke titels van welke aard ook. »

b) Artikel 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het derde lid.

c) Artikel 1, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 19 april 1963, vervalt.

C'est ce bout de loi qui a permis l'exploitation et le succès du « jackpot », qui n'offre prétendument que la possibilité de gagner des jetons, avec lesquels on peut alors continuer à jouer...

Il est de notoriété publique que beaucoup de cafetiers échangent ces jetons contre espèces sonnantes ... mais la justice reste impuissante parce qu'il est très difficile de fournir la preuve de tels agissements.

Depuis 1963, un grand nombre de billards électriques ont été pourvus de compteurs automatiques, ce qui permet de jouer des parties pour plusieurs centaines de francs.

Nous pouvons affirmer sans risque d'erreur que la loi de 1963 a donné une nouvelle dimension à l'appareil de jeu et qu'en fait, elle a supprimé les derniers obstacles à l'introduction d'appareils avec lesquels on peut jouer pour des sommes relativement élevées. »

Amendements et votes.

Le texte a fait l'objet de plusieurs amendements, dont certains tendaient à remplacer complètement le texte de l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902, et plus précisément d'inscrire dans le premier alinéa de cet article le principe selon lequel l'exploitation des jeux de hasard est punissable, avec les exceptions prévues.

Finalement, les auteurs des différents amendements se sont mis d'accord sur le texte suivant, qui présente en même temps l'avantage de permettre à chacun d'exprimer son avis au moment du vote :

ARTICLE UNIQUE.

a) Le premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 sur le jeu, modifié par la loi du 19 avril 1963, est remplacé par le texte suivant :

« L'exploitation des jeux de hasard est interdite.

» Sont considérés comme jeux de hasard :

» 1. les jeux où n'interviennent en rien ni l'adresse, ni l'habileté, ni l'intelligence du joueur;

» 2. les jeux dans lesquels, soit par eux-mêmes, soit en raison des conditions dans lesquelles ils sont pratiqués, le hasard prédomine sur l'adresse et les combinaisons de l'intelligence, dès qu'ils donnent au joueur une chance d'enrichissement ou d'avantage matériel autres que le droit de continuer à jouer. Est un avantage matériel la distribution de jetons, objets ou titres matériels quelconques. »

b) L'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la même loi devient l'alinéa 3.

c) L'alinéa 3 de l'article 1^{er} de la même loi, inséré par la loi du 19 avril 1963, est supprimé.

Bij deze tekst werd door een lid van uw Commissie een amendement neergelegd dat luidde als volgt :

« na 1. van lid 2 van de aldaar voorgestelde tekst voor het eerste lid van het artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902, de volgende tekst bij te voegen : « tenzij er geen kans van verrijking of stoffelijk voordeel voor de speler bestaat. »

Vervolgens werd overgegaan tot de stemming over de tekst waarop de verschillende indieners van amendementen zich akkoord hadden verklaard.

De stemmingen verliepen als volgt :

a) voorgestelde tekst ter vervanging van het 1^{ste} lid van artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902 :

— eerste lid (« De exploitatie van kansspelen is verboden ») : eenparig aangenomen;

— aanhef van het 2^e lid (« Als kansspelen worden beschouwd ») : eenparig aangenomen;

— het amendement op 1. van het 2^e lid (bijvoeging van de woorden « tenzij er geen kans van verrijking of stoffelijk voordeel voor de speler bestaat ») wordt verworpen met 7 stemmen tegen 7;

— de tekst van 1., zoals voorgesteld, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen;

Een lid vroeg, bij wijze van amendement, de stemming over 2. van het 2^e lid te splitsen.

Het eerste gedeelte (« de spelen waarin... combinaties van de schranderheid ») wordt eenparig aangenomen.

Het tweede gedeelte (« zodra zij... van welke aard ook ») wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 6 bij 1 onthouding.

b) en c) van het amendement worden eenparig aangenomen.

Om elke budgettaire weerslag van het voorstel te vermijden wordt eenparig, bij één onthouding, aangenomen dat de wet in werking zal treden op 1 januari van het jaar dat volgt op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Het aldus geamendeerde wetsvoorstel wordt met 10 stemmen tegen 3 bij 2 onthoudingen aangenomen.

Het wetsvoorstel ingediend door de heren Hougardy en c.s. wordt eenparig verworpen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. DE BAECK.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

A ce texte, un commissaire a déposé un amendement libellé comme suit :

« Après le 1. de l'alinéa 2 du texte proposé en remplacement de l'alinéa premier de l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902, ajouter le texte suivant : « à moins qu'il n'existe pour le joueur aucune chance d'enrichissement ou d'avantage matériel ».

Le texte sur lequel les auteurs des différents amendements s'étaient déclarés d'accord fut alors mis aux voix.

Les votes se sont déroulés comme suit :

a) texte proposé en remplacement de l'alinéa premier de l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 :

— alinéa premier (« L'exploitation des jeux de hasard est interdite ») : adopté à l'unanimité;

— liminaire de l'alinéa 2 (« Sont considérés comme jeux de hasard ») : adopté à l'unanimité;

— l'amendement au 1. de l'alinéa 2 (adjonction des mots « à moins qu'il n'existe pour le joueur aucune chance d'enrichissement ou d'avantage matériel ») est rejeté par 7 voix contre 7;

— le texte du 1. proposé est adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un commissaire a demandé, par voie d'amendement, le vote par division sur le 2. du 2^e alinéa.

La première partie du texte (« les jeux dans lesquels... les combinaisons de l'intelligence ») est adoptée à l'unanimité.

La seconde partie du texte (« dès qu'ils donnent... titres matériels quelconques ») est adoptée par 8 voix contre 6 et 1 abstention.

Les lettres b) et c) de l'amendement sont adoptés à l'unanimité.

Afin d'éviter que la proposition n'ait une incidence budgétaire, votre Commission a décidé à l'unanimité moins 1 abstention que la loi entrerait en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant la date de sa publication au *Moniteur Belge*.

La proposition de loi ainsi amendée a été adoptée par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

La proposition de loi déposée par M. Hougardy et consorts a été rejetée à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. DE BAECK.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Nieuw opschrift.

Voorstel van wet tot wijziging van het artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902 op het spel, aangevuld door de wet van 19 april 1963.

EERSTE ARTIKEL.

a) Artikel 1, eerste lid, van de wet van 24 oktober 1902 op het spel, gewijzigd bij de wet van 19 april 1963, wordt vervangen als volgt :

- « De exploitatie van kansspelen is verboden.
- » Als kansspelen worden beschouwd :

1. de spelen waarbij de behendigheid, de vaardigheid of de schranderheid van de speler geen rol spelen;

2. de spelen waarin de kans, hetzij door hun aard zelf, hetzij door de omstandigheden waarin zij gespeeld worden, de overhand heeft op de behendigheid en de combinaties van de schranderheid, zodra zij aan de speler een andere kans van verrijking of stoffelijk voordeel opleveren dan het recht om verder te spelen. Een stoffelijk voordeel is de uitreiking van penningen, voorwerpen of stoffelijke titels van welke aard ook. »

b) Artikel 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het derde lid.

c) Artikel 1, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 19 april 1963, vervalt.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op de 1^{ste} januari van het jaar dat volgt op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.

Nouvel intitulé :

Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 sur le jeu, complétée par la loi du 19 avril 1963.

ARTICLE PREMIER.

a) Le premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu, modifié par la loi du 19 avril 1963, est remplacé par le texte suivant :

- « L'exploitation des jeux de hasard est interdite.
- » Sont considérés comme jeux de hasard :

1. les jeux où n'interviennent en rien ni l'adresse, ni l'habileté, ni l'intelligence du joueur;

2. les jeux dans lesquels, soit par eux-mêmes, soit en raison des conditions dans lesquelles ils sont pratiqués, le hasard prédomine sur l'adresse et les combinaisons de l'intelligence, dès qu'ils donnent au joueur une chance d'enrichissement ou d'avantage matériel autres que le droit de continuer à jouer. Est un avantage matériel la distribution de jetons, objets ou titres matériels quelconques ».

b) L'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la même loi devient l'alinéa 3.

c) L'alinéa 3 de l'article 1^{er} de la même loi, inséré par la loi du 19 avril 1963, est supprimé.

ART. 2.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit la date de sa publication au *Moniteur belge*.

BIJLAGE.**Nota van het Ministerie van Financiën.****1. Budgettaire weerslag.**

U zijt er niet onwetend van dat de automatische ontspanningstoestellen aan een bijzondere belasting onderworpen zijn. Deze toestellen worden in twee groepen ingedeeld.

De eerste groep omvat de toestellen die een spel ontwikkelen waarin de kans de overhand heeft op de behendigheid van de speler. Deze toestellen worden belast met een jaarlijkse forfaitaire belasting van 50.000 frank. Het gaat hier om de zogezegde « geldspelen », waarvan het aantal 4.850 eenheden bedraagt met ongeveer een totale belastingopbrengst van 228 miljoen in het jaar 1968.

De tweede groep omvat al de andere ontspanningstoestellen. Zij worden in zes categorieën ingedeeld en hun aantal bedraagt 77.300 eenheden. De op deze toestellen toepasselijke belasting schommelt van 400 fr. tot 19.000 frank, naargelang de categorie van hun rangschikking en ook volgens de belangrijkheid van de gemeente waar ze zijn opgesteld (de gemeenten worden op grond van hun bevolkingscijfer in drie klassen ingedeeld). De tweede groep bracht circa 280 miljoen aan belasting op.

Het verbod om de toestellen van groep 1 te exploiteren zou uit hoofde van belasting op de automatische ontspanningstoestellen een budgettair verlies van 243 miljoen tot gevolg hebben.

Dit bedrag begrijpt het huidig rendement van de bedoelde toestellen, zijnde 228 miljoen, en een bijslag van 15 miljoen, zijnde de opbrengst van de toestellen die slechts in de loop van het jaar 1968 werden opgesteld en waarvoor uiteraard slechts een gedeelte van de belasting van 50.000 frank werd betaald.

Bij het berekenen van dit budgettair verlies werd geen rekening gehouden met een gebeurlijke stijging van het aantal apparaten t.o.v. de toestand einde 1968.

Dit verlies is anderzijds nog te verhogen met de terugslag inzake inkomstenbelastingen. Ofschoon deze terugslag moeilijk met zekerheid kan worden berekend, kan ze nochtans op ongeveer 100 miljoen worden geraamd.

Anderzijds, wanneer een zelfde aantal apparaten van groep 2, categorie A, de apparaten van groep 1 zouden aflossen, kan er op het stuk van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen ongeveer 80 miljoen worden gerecupereerd; bedrag dat evenwel nog met de opbrengst van de inkomstenbelastingen, blijkend uit de exploitatie van de gezegde toestellen van groep 2, te verhogen is.

ANNEXE.**Note du Ministère des Finances.****1. L'aspect budgétaire.**

Vous n'ignorez pas qu'une taxe spéciale frappe les appareils automatiques de jeu ou de divertissement. Ces derniers se divisent en 2 groupes.

Le 1^{er} groupe comprend les appareils qui développent un jeu dans lequel le hasard prédomine sur l'adresse du joueur. Ces appareils sont frappés d'une taxe forfaitaire annuelle de 50.000 francs. Ce sont ceux qu'on appelle communément « appareils à sous ». Ils sont au nombre de 4.850 et le produit total de la taxe spéciale s'élève à ± 228 millions pour l'année 1968.

Le 2^e groupe comprend tous les autres appareils de jeu ou de divertissement. Ils sont classés en six catégories et leur nombre est de 77.300. La taxe qui les frappe varie de 400 francs à 19.000 francs suivant la catégorie dans laquelle ils sont classés et aussi la commune dans laquelle ils sont placés (les communes sont classées en 3 catégories suivant leur chiffre de population). Le produit de la taxe spéciale est, pour ce second groupe, de ± 280 millions.

La suppression des appareils du groupe I entraînerait une perte budgétaire de l'ordre de 243 millions au titre de taxe sur les appareils automatiques de divertissement.

Ce chiffre comprend le rendement actuel desdits appareils, soit 228 millions, à majorer de 15 millions, car une partie de ces appareils n'ont été placés qu'au cours de l'année 1968 et, de ce fait, la taxe de 50.000 francs n'a été payée que partiellement.

Cette perte budgétaire ne tient pas compte d'une augmentation éventuelle du nombre d'appareils, par rapport à ceux placés fin 1968.

Le déficit budgétaire doit évidemment être augmenté de la perte qui sera accusée en matière d'impôts sur les revenus et qui, sans pouvoir être chiffrée avec précision, peut néanmoins être estimée à 100 millions environ.

Par ailleurs, si un même nombre d'appareils classés dans le groupe 2, catégorie A, devait remplacer les appareils du groupe 1, on pourrait récupérer, au titre de taxe sur les appareils automatiques de divertissement, une somme d'environ 80 millions, laquelle devrait être majorée de l'impôt sur les revenus résultant de l'exploitation desdits appareils du groupe 2.

Tot besluit kan er redelijker wijze worden aanvaard dat het verlies van de automatische toestellen van groep 1, zal kunnen worden gerecupereerd dank zij het bijkomend rendement, zowel van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen, als van de inkomstenbelastingen, dat te verwachten is uit de opstelling van een groter aantal toestellen van groep 2. Bijgevolg, de minder-opbrengst kan uiteindelijk met zekerheid op 240 miljoen worden begroot.

2. Inwerkingtreden van de nieuwe wet.

Zoals reeds aangestipt in het parlementair document n° 22 (Senaat, zitting 1968-1969) is de belasting op de automatische ontspanningstoestellen die voor het gehele lopende jaar verschuldigd is, betaalbaar in de loop van januari. Voor toestellen die in de loop van het jaar worden opgesteld is de belasting betaalbaar vóór elke opstelling. De belasting kan in geen geval worden teruggeven.

Om te vermijden dat de toestellen waarvoor de volle jaarbelasting werd betaald, in de loop van het jaar zouden worden teruggetrokken of aangeslagen, ware het noodzakelijk dat de nieuwe wet slechts ten vroegste in werking zou treden op de eerste januari volgend op de datum van bekendmaking.

3. Toestellen geëxploiteerd op foren en in lunaparken.

Het wetsvoorstel van 25 september 1968, ondertekend door de heren Senatoren Herbiet en consoorten (parlementair document n° 125, Senaat, Buitengewone zitting 1968) verbiedt twee soorten van apparaten; primo : de zuivere kansspelen, secundo : de spelen waarvan de werking een uitreiking van penningen, stoffelijke voorwerpen of stoffelijke titels van welke aard ook noodzakelijk maakt of gepaard gaat met een dergelijke uitreiking.

Zo er niets te zeggen valt op de zuivere kansspelen, is dit echter niet het geval wat de toestellen van de tweede groep betreft en die door het voorstel worden bedoeld. Inderdaad, er mag niet uit het oog worden verloren dat de exploitanten van dergelijke op foren en in lunaparken geplaatste toestellen over het algemeen premiebons aan de winnende of de meest behendige spelers uitreiken, en dat deze bons recht geven op een bescheiden prijs in natura. De exploitatie van de automatische kranen ware ten andere ondenkbaar, mocht de toekenning van prijzen worden verboden.

Indien de tekst van het voorstel wordt goedgekeurd, zal de exploitatie van deze toestellen in de voormalige inrichtingen onmogelijk worden, vermits deze slechts houdbaar is dank zij het toekennen van prijzen, gezien de concurrentie van de vele op foren georganiseerde tombola's.

En conclusion, on peut raisonnablement estimer que la perte en matière d'impôts sur les revenus résultant de la suppression des appareils automatiques du groupe 1 peut être compensée par le rendement supplémentaire escompté du placement d'un nombre plus élevé d'appareils du groupe 2, tant en matière de taxe sur les appareils automatiques de divertissement qu'en matière d'impôts sur les revenus, de sorte que la moins-value budgétaire certaine peut être évaluée, en définitive, à 240 millions.

2. La mise en vigueur de la nouvelle loi.

Comme il a déjà été souligné dans le document parlementaire n° 22 (Sénat — Session 1968-1969) la taxe sur les appareils automatiques de divertissement est payable en janvier, pour toute l'année en cours, ou préalablement au placement d'un appareil dans le courant de l'année et elle ne peut faire l'objet d'aucun remboursement.

Afin d'éviter que les appareils en question ne doivent être retirés ou soient saisis dans le courant de l'année alors que la taxe a été payée pour toute la durée de celle-ci, il est nécessaire que la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi soit fixée au plus tôt au premier janvier qui suit la date de sa publication.

3. Appareils exploités sur les foires et dans les lunaparks.

La proposition de loi du 25 septembre 1968, signée par MM. les Sénateurs Herbiet et consorts (document parlementaire n° 125, Sénat, Session extraordinaire de 1968) vise l'interdiction de deux sortes d'appareils : primo, les jeux de pur hasard et, secundo, les jeux dont le fonctionnement comporte une distribution de jetons, d'objets matériels ou de titres matériels quelconques ou s'accompagne d'une telle distribution.

S'il n'y a pas d'objection de principe à formuler quant aux appareils de pur hasard, il n'en est pas de même pour le deuxième groupe d'appareils visés par la proposition. En effet, il ne peut être perdu de vue que les exploitants de tels appareils placés sur les foires et dans les lunaparks donnent, en général, des bons aux joueurs gagnants ou aux joueurs les plus habiles et que ces bons donnent droit à un prix en nature modeste. C'est ainsi notamment que l'exploitation des grues automatiques est impensable, si l'octroi d'un prix est prohibé.

Si le texte proposé est adopté, l'exploitation de ces appareils dans les endroits précités deviendra impossible, étant donné qu'en raison des multiples tombolas qui sont organisées sur les foires, l'exploitation de ces appareils n'y est actuellement rentable que parce qu'ils octroient des prix.